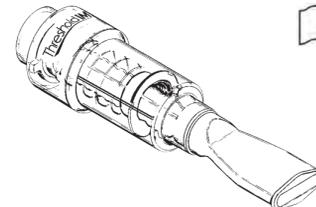


Threshold IMT



Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd.
 Chichester Business Park, City Fields Way
 Tangmere, Chichester, PO20 2FT UK

Tel: 1-724-387-4000
 Toll Free: 1-800-345-6443

www.philips.com/respironics



0123

Threshold is a trademark of Koninklijke Philips Electronics N.V. and its affiliates. All rights reserved.

© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.

PN 1108746 R00

Threshold IMT inspiratory muscle trainer ENGLISH Instructions for use For single patient use only. Make sure there are no foreign objects in the mouthpiece or the device.	Contents: Threshold IMT inspiratory muscle trainer Instructions for use Training diary	Turn control knob (Fig. 1A) to align red edge of the pressure indicator (Fig. 1B) to the setting prescribed by your physician. For additional leverage attach the mouthpiece and rotate to adjust. A higher number equals greater effort. Attach mouthpiece firmly.	Put nose clip on and breathe through your mouth (Fig. 2).	Seal lips around mouthpiece, and inhale deeply (Fig. 3). When air flows through the device, the valve is open.	Continue inhaling and exhaling without removing the device from your mouth.	Initially limit your training time to 10 to 15 minutes a day (or as directed by your physician). Gradually increase training time to 20 to 30 minutes a day, or two 10 to 15-minute sessions a day. Try to train at the same time each day, a minimum of five days per week.	Important: Training should be consistent and ongoing. Record readings in the Training Diary.
Threshold IMT inspiratorischer Atemmuskeltrainer DEUTSCH Gebrauchsanweisung Nur für den Gebrauch durch einen Patienten bestimmt. Überprüfen Sie das Mundstück auf darin enthaltene Fremdkörper.	Diese packung enthält: Threshold IMT inspiratory muscle trainer (inspiratorischer Atemmuskeltrainer) Gebrauchsanweisung Trainingsstagebuch	Drehen Sie den Kontrollknopf (Abb. 1A), bis die rote Linie des Druckanzeigers (Abb. 1B) auf dem Wert steht, den Ihr Arzt festgelegt hat. Zur leichteren Einstellung setzen Sie das Mundstück auf und drehen Sie dieses, bis der Wert eingestellt ist. Je höher der eingestellte Wert ist, um so mehr Kraft müssen Sie aufwenden. Setzen Sie das Mundstück fest auf.	Setzen Sie die Nasenklemmer auf und atmen Sie durch den Mund (Abb. 2).	Legen Sie die Lippen um das Mundstück und atmen Sie tief ein (Abb. 3). Wenn Sie Luft durch das Gerät strömen hören, ist das Ventil geöffnet.	Atmen Sie weiter ein und aus und behalten Sie dabei das Gerät im Mund.	Trainieren Sie zunächst 10-15 Minuten täglich (oder entsprechend der Anweisung Ihres Arztes). Steigern Sie die Trainingsdauer schrittweise auf 20-30 Minuten täglich oder auf zweimal täglich 10-15 Minuten. Versuchen Sie, jeden Tag ungefähr zur gleichen Zeit und an mindestens 5 Tagen pro Woche zu trainieren.	Hinweis: Es ist wichtig, dass Sie regelmäßig und konsequent trainieren. Tragen Sie Ihre Werte in das Trainingsstagebuch ein.
Entraîneur des muscles inspiratoires Threshold IMT FRANÇAIS Mode d'emploi Pour une utilisation par un seul patient Merci de vérifier qu'il n'y a pas de corps étranger dans la pièce buccale ou dans l'appareil.	Contenu: Un entraîneur des muscles inspiratoires Threshold IMT Un mode d'emploi Un journal d'entraînement	Tournez le bouton de contrôle (Fig. 1A) pour aligner le bord rouge de l'indicateur de pression (Fig. 1B) sur le paramètre prescrit par votre médecin. Plus le chiffre est élevé, plus l'effort requis sera important. Endentez l'embout buccal dans son emplacement et tourez pour bien le fixer.	Mettez le pince-nez et respirez par la bouche (Fig. 2).	Fermez les lèvres autour de l'embout buccal, inspirez profondément (Fig. 3). Lorsque l'air passe à travers l'appareil, la valve est ouverte.	Continuez d'inspirer et d'expirer sans retirer l'appareil de votre bouche.	La première semaine, limitez votre entraînement à 10 ou 15 minutes par jour (ou selon les directives de votre médecin). Augmentez progressivement l'entraînement jusqu'à 20 à 30 minutes par jour ou à 2 sessions de 10 à 15 minutes par jour. Essayez de faire vos exercices à la même heure chaque jour, un minimum de cinq jours par semaine.	Important: l'entraînement doit devenir régulier et continu. Enregistrez vos relevés dans le journal d'entraînement pour suivre vos progrès.
Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold IMT ESPAÑOL Modo de empleo Sólo para uso individual. Asegurese que no exista ningún cuerpo extraño en el interior de la cámara que pueda bloquearla y retírelas si los hubiera.	Contiene: Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold IMT Instrucciones de uso Agenda de seguimiento del entrenamiento	Gire el botón de control (Fig. 1A) para alinear el borde rojo del indicador de presión (Fig. 1B) a la posición indicada por su médico. Un número superior supone mayor esfuerzo. Acople firmemente la boquilla.	Póngase la pinza en la nariz y respire por la boca (Fig. 2).	Cierre completamente los labios alrededor de la boquilla y aspire profundamente (Fig. 3). Cuando el aire circula por el dispositivo, la válvula está abierta.	Continúe aspirando y espirando sin retirar el dispositivo de la boca.	Inicialmente, limite su entrenamiento a 10 ó 15 minutos al día (o según le indique su médico). Aumente gradualmente el tiempo de entrenamiento a 20 ó 30 minutos diarios, o bien dos sesiones diarias de 10 a 15 minutos. Intente realizar siempre el entrenamiento a la misma hora, a menos cinco días por semana.	Important: El entrenamiento debe ser sistemático y continuado. Anote las lecturas en la agenda de seguimiento del entrenamiento.
Allenatore dei muscoli inspiratori Threshold IMT ITALIANO Istruzioni per l'uso Esclusivamente per uso individuale. Ispezionare il dispositivo e il bocchaglio e rimuovere qualsiasi oggetto estraneo.	Contenuto: Threshold IMT inspiratory muscle trainer (allenatore dei muscoli inspiratori) Istruzioni per l'uso Diario dell'allenamento	Girare la manopola di controllo (illustrazione 1A) fino a portare la linea rossa dell'indicatore di pressione (illustrazione 1B) sul valore prescritto dal vostro medico. Più alto è il valore, più elevato è lo sforzo. Attaccare fermamente il bocchaglio.	Applicare la molletta nasale e respirare attraverso la bocca (illustrazione 2).	Formare un sigillo intorno al bocchaglio con le labbra e inspirare profondamente (illustrazione 3). Quando l'aria passa attraverso il dispositivo, la valvola è aperta.	Continuare a inspirare ed espirare senza togliere il dispositivo dalla bocca.	All'inizio, limitare il tempo di allenamento a 10-15 minuti al giorno (o secondo le indicazioni del vostro medico). Aumentare gradualmente il tempo di allenamento fino a 20-30 minuti al giorno, o 10-15 minuti due volte al giorno. È opportuno allenarsi allo stesso orario ogni giorno, con un minimo di cinque giorni alla settimana.	Avvertenza: È importante allenarsi regolarmente e consistentemente. Compilare i valori nel diario dell'allenamento.
Threshold IMT inspiratory muscle trainer NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing Enkel bestemd voor het gebruik door één patiënt. Verwittig U ervan date er zich geen vreemde voorwerpen in het apparaatje of mondstuk bevinden.	Deze verpakking bevat: Threshold IMT inspiratory muscle trainer Gebruiksaanwijzing Trainingsdagboek	Draait U de controleknop zover (afbeelding 1A), totdat de rode streep van het drukinstrument (afb. 1B) die waarde bereikt, die Uw arts bepaald heeft. Hoe hoger de vastgelegde waarde is, hoe meer kracht U moet opbrengen. Plaats het mondstuk er vast op.	Zet U de neusklemp op en ademt U diep door de mond (afb. 2).	Plaats de lippen rond het mondstuk en ademt U diep in (afb. 3). Wanneer U hoort, dat er lucht door het toestel stroomt, is het ventiel geopend.	Ademt U verder in en uit en behoudt U daarbij het toestel in de mond.	Oefent U eerst 10-15 minuten dagelijks (of overeenkomstig het voorschrift van Uw arts). Verhoogt U de duur van het trainingscursus stapsgewijs naar 20-30 minuten dagelijks of naar tweemaal 10-15 minuten per dag. Probeer U iedere dag ongeveer op hetzelfde tijdstip en tenminste 5 dagen per week te trainen.	Belangrijke aanwijzing: Het is belangrijk dat U regelmatig en consequent traint. Noteer U Uw waarden in het trainingsdagboek.
Threshold IMT Sisäänhengitysilahsten harjoittamislaite SUOMI Käyttöohje Henkilökohtaiseen käyttöön. Tarkista laitteen kunto.	Pakkauksen sisältö: Threshold IMT Sisäänhengitysilahsten harjoittamislaite Käyttöohje Harjoittelupäiväkirja	Käännä vastuksen säätönappia (kuva. 1A) niin että se on linjassa vastusta osoittavan punaisen viivan kanssa. Vastuksen asteen määrää hoitava lääkärisi (kuva 1B). Asenna suukappale paikalleen. Säätämisen tapahtuu kiertämällä suukappaletta. Mitä korkeampi lukema, sen suurempi vastus.	Aseta nenäpuristin paikalleen ja hengitä suun kautta (kuva 2).	Purista huulet suukappaleen ympärille ja hengitä syvään (kuva 3). Kun ilma virtaa laitteen läpi, on venttiili auki.	Jatka sisään- ja uloshengittämistä pitämällä harjoituslaitte suussa.	Rajoita harjoitteluaikaasi aluksi 10 – 15 minuuttiin päivässä (tai hoitavan lääkärin ohjeiden mukaan). Kasvata harjoitteluaikaa 20 – 30 minuuttia / päivän, tai kaksi harjoittelukertaa 10 – 15 minuuttia / päivä. Pyri harjoittelemaan samaan aikaan joka päivä, vähintään viisi kertaa viikossa.	Tärkeää: Harjoittelu tulee olla toistuvaa ja jatkuvaa. Kirjaa tulokset harjoittelupäiväkirjaasi.
Threshold IMT inspiratorski trener za dihalne mišice SLOVENSKO Navodilo za uporabo Priporoček je namenjen le za uporabo enega pacienta. Prekontrolovat na prisotnost tujih teles a pripadne ich odstraniti.	Zavitek vsebuje: Threshold IMT inspiratory muscle trainer (inspiratorski trener za dihalne mišice) Navodilo za uporabo Dnevnik treningov	Kontrolni gumb (sl. 1A) vrtite, dokler se rdeča linija kazalca tlaka (sl. 1B) ne nahaja na vrednosti, ki jo je določil vaš zdravnik. Čim višja je nastavljena vrednost, tem večjo moč morate uporabiti. Ustnik trdno natacite.	Nos zaprite s ščipalko in dihajte skozi usta (sl. 2).	Ustnik objemite z ustnicami in globoko vdihnite (sl. 3). Ventil je odprt, ko slišite zrak teči skozi napravo.	Vdihavajte in izdihavajte naprej in pr tem napravo zadrite v ustih.	Najprej trenirajte 10-15 minut na dan (ali ustrežno navodilu vašega zdravnika). Trajanje treninga stopnjujte po korakih na 20-30 minut na dan ali dvakrat na dan po 10-15 minut. Poskusite trenirati vsak dan približno ob istem času in najmanj 5 dni na teden.	Napotek: Pomembno je, da trenirate redno in temeljito. Vaše vrednosti vpisite v dnevnik treninga.
Threshold IMT Urządzenie do treningu mięśni wdechowych POLSKI Instrukcja obsługi Przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta. Sprawdzić i usunąć wszystkie ciała obce.	Niejsze opakowanie zawiera: Threshold IMT inspiratory muscle trainer (Urządzenie do treningu mięśni wdechowych) Instrukcja obsługi Dzienniczek treningów	Obrócić gałkę kontrolną (rys. 1A) do czerwonej linii wskaźnika ciśnienia (rys. 1B) osiągniętej wartości, którą ustalił Państwa lekarz. Im wyższa jest ustawiona wartość, tym więcej siły należy użyć. Należyć dokładnie ustnik.	Należyć klamrę na nos i oddychać przez usta (rys. 2).	Ustami objąć ustnik i głęboko wciągnąć powietrze (rys. 3). Jeżeli słychać szczylenie powietrza w urządzeniu, oznacza to, że zawór jest otwarty.	Wdychać i wydychać powietrze utrzymując dalej urządzenie w ustach.	Na początku trenować po 10-15 minut dziennie (lub stosować się do zaleceń lekarza). Podwyższać krok po kroku długość treningu do 20-30 minut dziennie lub do 10-15 minut dwa razy dziennie. Staraj się trenować codziennie o podobnej porze i co najmniej 5 dni w tygodniu.	Wskazówka: Ważne, aby trening był regularny i konsekwentny. Wpisywać wartości do dzienniczka treningu.
Threshold IMT készülék beléző izmok edzéséhez MAGYAR Használati utasítás Kizárólag egy páciens általi használatra. Nézze át a tartályt, és távolítson el belőle minden idegen anyagot vagy szennyeződést.	Tartalom: Threshold IMT készülék a beléző izmok edzéséhez Használati utasítás Tréning napló	Tekerje a beállító gombot (1.A ábra) addig, amíg a nyomásmérő vörös vonala (1.B ábra) eléri az orvos által előírt értéket. Minél magasabb értékkel nagyobb erőfeszítésre van szükség.	Tegye fel az orrcsipeszt és lélegezzen a száján keresztül (2. ábra).	Zárja körbe ajkával a szájszűrőt, és lélegezzen mélyeket (3. ábra). Ha levegő áramlik keresztül a készüléken, a szelep nyitva van.	Folytassa a be- és kilégzést anélkül, hogy elvenné a szájtól a készüléket.	Kezdetben naponta 10-15 percig végezze a tréninget (vagy az orvos által előírtakéidegi). Fokozatosan növelje az edzés idejét napi 20-30 percre, vagy napi két alkalommal 10-15 percre. Próbálja meg a tréninget minden nap ugyanabban az időben végezni, legalább hetente 5 napon át.	Fontos: A tréninget végezze egyenletesen és folyamatosan. Jegyezze fel az edzés adatait a tréning naplóba.
Дыхательный тренажер Threshold IMT Русский Инструкция по применению Только для индивидуального использования. Перед применением устройства удостоверьтесь в отсутствии в его мундштуке и корпусе посторонних предметов.	Комплектация: Тренажер дыхательный Threshold IMT Инструкция по применению Дневник тренировок	Поверните ручку регулятора (Рис. 1А) так, чтобы красный край индикатора давления (Рис. 1В) совпал с величиной давления, предписанной вашим врачом. В качестве дополнительного рычага можно использовать мундштук, присоединив его к устройству и вращая для регулировки. Чем больше число на шкале, тем больше тренировочная нагрузка. Мундштук необходимо надежно закрепить на устройстве.	Наденьте носовой зажим и дышите ртом (Рис. 2).	Плотно обхватите мундштук губами и глубоко вдыхните (Рис. 3). При прохождении воздуха через устройство клапан открывается.	Продолжайте дышать и выдыхать, не вынимая устройство изо рта.	Первоначально ограничьте время тренировки 10–15 минутами в день (или в соответствии с указаниями врача). Постепенно увеличивайте время тренировки до 20–30 минут в день или двух сеансов по 10–15 минут в день. Старайтесь проводить тренировки в одно и то же время дня, как минимум пять дней в неделю.	Важно: Тренировки должны быть последовательными и непрерывными. Записывайте результаты в «Дневнике тренировок».
Threshold IMT inspiratory muscle trainer TÜRKÇE Kullanma Talimatı Yalnızca tek hasta kullanımı içindir. Cihazın içinde herhangi bir yabancı madde olup olmadığna bakın, varsa çıkarın.	İçindekiler: Doktorunuzun reçetede belirttiği basınç değeri için ayarlamak için basınç göstergesi ile kırmızı kenarlık aynı hizaya gelene kadar (Şekil 1B) kontrol başlığını çevirin (Şekil 1A). Yüksek numaralar büyük efora eşittir. Ağzılığı sıkca yerleştirin.	Burun tikacını takın ve ağzınızdan nefes almayı başlayın (Şekil 2).	Ağzılığı dudaklarınız ile iyice kavrayın ve derin bir nefes alın (Şekil 3). Cihazda hava akışı sağlanınca valfler açılır.	Cihazı ağzınızdan çıkartmadan nefes alı virmeye devam edin.	Başlangıçta egzersiz zamanınızı günde 10 ila 15 dakika arasına olmak üzere sınırlandırın (ya da doktorunuzun önerdiği şekilde kullanın). Cihazı egzersiz sürenizi günde 20 ila 30 dakika arasına olmak üzere artırın. Ya da günde iki kez 10 ila 15 dakika olarak egzersizlerinizi arttırın. Her gün aynı saatte ve de haftada en az 5 gün olmak üzere egzersizlerinizi yapmaya özen gösterin.	Önemli: Egzersizler tutarlı ve de devam eden şekilde olmalıdır. Tedavi gününüzünize okuduğunuz değerleri kaydedin.	
Threshold IMT inspiratory muscle trainer Ελληνικά Οδηγίες χρήσεως Για αποκλειστική χρήση από έναν μόνο ασθενή. Ελέγξτε για πιθανά ξένα σώματα και αφαιρέστε τα.	Η παρούσα συσκευασία περιέχει: Οδηγίες χρήσεως του Threshold IMT inspiratory muscle trainer (συσκευής εκδόσεως των μυών του αναπνευστικού συστήματος με εισπνοή) Ημερολόγιο εκδόσεως	Στρέψτε το κομβίον ελέγχου (Απεικ. 1Α) μέχρις ότου η κόκκινη γραμμή του δείκτη πίεσεως (Απεικ. 1Β) ευθυγραμμιστεί με την τιμή που έχει καθορίσει ο γιατρός σας. Όσο υψηλότερο καθορίζεται η τιμή, τόσο μεγαλύτερη προσπάθεια πρέπει να καταβάλετε. Εφαρμόστε σταθερά το επιστόμιο.	Κλείστε τη μύτη με το σπεικτικό σφιγκτήρα και αναπνεύστε από το στόμα (Απεικ. 2).	Εφαρμόστε τα χείλη στο επιστόμιο και πάρτε βαθιά εισπνοή (Απεικ. 3). Όταν ακουστεί τον αέρα να ρέει μέσα από το σπεικτικό ή βαθύδω είναι ανοιχτή.	Συνεχίστε τις εισπνοές και εκπνοές κρατώντας τη συσκευή σταθερά στο στόμα.	Εκκινήστε με άσκηση 10-15 λεπτών ημερησίως (ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας). Αυξήστε σταδιακά τη διάρκεια της άσκησης σε 20-30 λεπτά ημερησίως ή σε δύο σετ των 10-15 λεπτών ημερησίως. Προσπαθήστε να ασκήστε κάθε μέρα την ίδια περίπου ώρα, τουλάχιστον πέντε ημέρες την εβδομάδα.	Σημαντική υπόδειξη: Πρέπει να ασκήσετε τακτικά και συστηματικά. Καταγράψετε τις τιμές σας στο ημερολόγιο εκδόσεως.
Appareil para treino dos músculos inspiratórios Threshold IMT PORTUGUÊS Instruções de utilização Apenas para utilização de um único paciente. Asssegure-se que não existem objectos estranhos na peça bucal ou no aparelho.	Conteúdo: Aparelho para treino dos músculos inspiratórios Threshold IMT Instruções de utilização Diário de treino	Rode o botão de controlo (Fig. 1A) para alinhar a oia encarnada do indicador de pressão (Fig. 1B) para os parâmetros prescritos pelo seu médico. Para uma potência adicional prenda a peça bucal e rode para ajustar. Um número superior equivale a esforço maior. Prenda bem a peça bucal	Coloque a pinça no nariz e respire pela boca (Fig. 2).	Feche bem os lábios à volta da peça bucal e inspire profundamente (Fig. 3). Logo que o ar passe através do aparelho, a válvula abre-se.	Continue a inspirar e a expirar sem retirar o aparelho da boca.	Inicialmente, limite o seu tempo de treino a 10 a 15 minutos por dia (ou conforme indicado pelo seu médico). Aumente, gradualmente, o seu tempo de treino para 20 a 30 minutos por dia ou para duas sessões de 10 a 15 minutos por dia. Tente treinar todos os dias à mesma hora, um mínimo de cinco dias por semana.	Importante: O treino deve ser regular e continuado. Registe as leituras no diário de treino.
Pomůcka pro trénink nádechových svalů Threshold ČESKY Návod k použití Účteno k použití pouze jedním pacientem. Ujistěte se, že v náustku ani v zařízení nejsou cizí tělesa.	Obsah: Pomůcka pro trénink nádechových svalů Threshold Návod k použití Díář léčby	Otáčením prostředního knoflíku (Obr. 1B) nastavte číselnou úsknu na hodnotu tlaku předepsanou vaším lékařem (Obr. 1A). Připevněte nástětek, otáčejm ho pevně zasuňte. Vyšší čísla tlaku znamenají vyšší úsilí.	Nadejte si škrpec na nos a dýchejte ústy (Obr. 2).	Rty uzavřete kolem náustku a zhluboka se nadechněte (Obr. 3). Když pomůckou protéká vzduch, ventil je otevřen.	Pokračujte s nádechy a výdechy bez vyndání pomůcky z úst.	Zpočátku váš trénink omezte na 10 až 15 minut denně (či podle pokynů vašeho lékaře). Trénink pak pomalu zvyšujte na 20 až 30 minut denně či dvakrát 10 až 15 minut denně. Snažte se trénovat každý den ve stejné době, minimálně pětkrát za týden.	Důležité: Léčba musí být důsledná a nepřerušovaná. Hodnoty zaznamenávejte do diáře léčby.
Dispozitiv pentru antrenarea mușchilor inspiratori Threshold IMT ROMÂNĂ Instrucțiuni de folosire în limba română A se folosi numai pentru uzul unui singur pacient. Asigurați-vă că nu sunt obiecte străine în piesa de gură sau în dispozitiv.	Conținut: Dispozitivul Threshold IMT de antrenare a mușchilor inspiratori Instrucțiunile de folosire Jurnal de antrenament	Rotiți butonul de reglare (Fig. 1A) pentru a alinia marginea roșie a indicatorului de presiune (Fig. 1B) cu setarea prescrisă de medicul dvs. Pentru o manevrare mai ușoară, atașați piesa de gură și rotiți-o pentru a o regla. Un număr mai mare indică un efort mai mare. Fixați bine piesa de gură	Prindeți clema de nas și respirați pe gură (Fig. 2).	Aplicați-vă buzele strâns în jurul piesei de gură și inhalați adânc (Fig. 3). Supapa este deschisă atunci când aerul trece prin dispozitiv.	Continuați să inhalați și să exhalați fără a îndepărta dispozitivul de la gură.	Inițial, limitați-vă timpul de antrenament la 10 până la 15 minute pe zi (sau conform recomandărilor medicului dvs.). Creșteți gradul durată de antrenament la 20 până la 30 minute pe zi, sau două sesiuni de 10 până la 15 minute pe zi. Încercați să efectuați antrenamentul la aceeași oră în fiecare zi, cel puțin cinci zile pe săptămână.	Important: Antrenamentul trebuie să fie consistent și permanent. Înregistrați citirile în jurnalul de antrenament.

